A Importância de Evidência Objetiva

Wilbur N. Pickering, ThM PhD

Mesmo quando os MSS são cotejados por pessoas com um viés negativo (precon-ceito contra os MSS), se eles registrarem os cotejos com precisão, o resultado é valioso. Os MSS de texto contínuo são as testemunhas primárias do Texto do NT. Para poder rastrear a história de transmissão das leituras individuais, precisamos de cotejos completos de um grande número dos MSS conhecidos, quanto mais, melhor. Desejo ilustrar o que afirmei com os cotejos da *Editio Critica Maior* (*ECM*) em Tiago e 1 João. Eles foram feitos enquanto Kurt Aland ainda dirigia o Instituto para Pesquisa Textual do Novo Testamento em Münster (*INTF*), e o trabalho reflete seu precon-ceito contra os MSS Bizantinos. (Quando a *ECM* para as Epístolas Gerais finalmente foi publicada, em 1997, Kurt havia morrido, mas desde que sua esposa, Barbara, o sucedeu como diretora do Instituto, *INTF*, não haveria nenhuma mudança na orientação teórica.)[1]

Até maio de 1988, Kurt e Barbara Aland haviam excluído "mais de 1.175 minúsculos" (p. 138) como exibindo "um texto puramente ou predominantemente bizantino". Eles prosseguem dizendo: "eles são todos irrelevantes para a crítica textual, pelo menos para estabelecer a forma original do texto e seu desenvolvimento nos primeiros séculos" (p. 142). (*The Text of the New Testament*, Eerdmans, 1989.) Que esse preconceito prevaleceu na *Editio Critica Maior* em Tiago é inteiramente claro. Sem desculpas, os editores excluíram cerca de 340 dos 522 MSS que avaliaram porque eles "atestam o texto Majori-tário em pelo menos 90% das passagens de teste" (p. 12). As "passagens de teste" referem-se aos 98 conjuntos de variantes escolhidos das sete Epístolas Gerais apresentados em *Text und Textwert*. No entanto, eles incluíram GA 18 e 35 para representar o $\mathbf{K^r}$ de Soden (minha Família 35) e GA 1, 424, 607, 617 e 2423 para representar os MSS bizantinos centrais que foram excluídos. Além desses sete, eles classificam outros 70 (dos MSS incluídos) como sendo bizantinos, embora ficando abaixo do piso de 90%.

Então, por que digo que o trabalho deles é valioso, apesar de seu precon-ceito? Eu apresso-me para explicar. No aparato crítico do meu Novo Testamento Grego segundo a Família 35, alisto oito leituras da $\mathbf{f^{35}}$ (em Tiago) como tendo 30% de atestação geral, ou menos, o que as tornaria leituras mais ou menos diagnósticas da $\mathbf{f^{35}}$. A Família 35 representa cerca de 16% do total de MSS conhecidos, mas quase nunca está inteiramente sozinha. Contudo, conforme ilustrado abaixo, o pequeno sortimento de MSS alheios quase nunca é o mesmo. Então eu pergunto: **Como esse sortimento variado pode ser explicado?** No gráfico abaixo, as oito leituras formam a primeira linha, e abaixo de cada leitura eu alisto os MSS que *ECM* dá como apoiando cada uma. Já que GA 18 e 35 têm todas elas, óbvio, eles não entram na lista. Discutirei as implicações abaixo, mas primeiro, as evidências (números com

[1] Na verdade, para James, os editores incluíram 70 MSS que classificaram como bizantinos; mas para 1 Pedro eles reduziram o número para 51, e para 2 Pedro para 44. Para 1 João foi reduzido para 41 – pode-se concluir que Bárbara era ainda mais radical do que Kurt em seu desdém pelos MSS bizantinos.

um asterisco são classificados como bizantinos):

3.4 ιθυνοντος	1.23 νομου	4.14 ημων	4.14 επειτα	3.2 δυναμενος	2.3 λαμπ. εσθ.	4.11 γαρ	2.4 ου
---	---	---	---	א	---	---	א
---	---	---	---	---	---	---	A
---	---	---	---	---	---	---	C
---	---	33	---	---	---	---	33
---	---	---	---	---	---	---	81
---	88	88	---	---	---	---	---
---	104*	---	---	---	---	---	---
---	---	206	206	206	206	206	206
---	---	254*	---	254	---	254	254
---	---	321*	321	---	---	---	---
---	378*	---	---	---	---	378	---
400	---	---	---	---	400	---	---
---	---	429	429	429	429	429	429
---	---	---	---	---	---	---	436
442*	---	---	---	---	---	---	442
---	459*	---	---	---	---	---	---
---	467*	---	---	---	---	---	---
---	---	---	522	522	522	522	522
---	607	---	---	---	---	---	---
---	---	---	614	614	614	614	614
---	---	---	---	621	---	621	621
---	---	630	630	630	630	630	630
---	---	---	---	---	720*	---	---
---	---	---	---	---	876*	---	---
---	915	915	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	---	---	945
---	---	999*	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	---	---	1067
---	1127	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	---	---	1175
---	---	---	---	---	---	---	1241
---	---	---	---	---	---	---	1243
1270	---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	1292	---	1292	1292	1292
1297	---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	1367*	1367	---
---	---	---	---	1448	1448	1448	1448
---	---	1490	---	1490	1490	1490	1490
---	1501*	---	---	---	---	---	---
---	---	---	1505	1505	1505	1505	1505
---	---	1524	---	1524	---	1524	1524

3.4 ιθυνοντος	1.23 νομου	4.14 ημων	4.14 επειτα	3.2 δυναμενος	2.3 λαμπ. εσθ.	4.11 γαρ	2.4 ου
1595*	---	---	---	---	---	---	---
1598	---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	1611	---	1611	1611	1611
---	---	1678	---	---	---	---	---
---	---	1729*	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	---	---	1735
---	---	---	---	---	---	---	1739
---	---	---	---	---	---	1751	---
---	---	---	---	---	1765*	---	---
---	---	---	1799	---	1799	1799	1799
---	---	---	---	1827*	---	---	---
---	---	1831	1831	1831	1831	1831	1831
---	---	---	---	---	1832*	---	---
---	1838*	1838	---	---	---	---	---
---	1842	---	---	1842	---	---	---
---	1848*	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	1852	---	1852	---
---	---	---	---	---	---	---	1874*
---	1890	---	1890	1890	1890	1890	1890
1893*	---	---	---	---	---	---	---
2080*	2080	---	2080	---	2080	2080	2080
---	---	---	2138	2138	2138	2138	2138
---	2147	---	2147	---	2147	2147	---
---	---	---	---	---	---	---	2180*
---	---	2200	2200	2200	2200	2200	2200
---	---	---	---	---	---	---	2298
---	---	---	---	---	---	---	2344
---	---	---	---	2374	---	2374	2374
---	---	---	2412	2412	2412	2412	2412
---	---	---	---	---	---	---	2492
---	---	---	---	---	2494*	---	---
---	---	---	2495	2495	2495	2495	2495
---	---	---	---	---	2523	---	---
---	---	---	---	---	---	---	2541
---	---	---	2652	---	2652	2652	---
---	---	2674*	---	---	---	---	---
---	---	2774*	---	---	---	---	---
---	---	---	---	2805	---	2805	2805
---	---	---	---	---	---	---	2818*
8	16	18	19	23	28	29	44

Então, o que podemos aprender com essas evidências? Para começar, o único MS sublinhado que aparece no gráfico, 607, é o único dos cinco representantes principais

a aparecer, e o faz apenas uma vez. Isso mostra claramente que **f**^{35} é diferente da massa bizantina, ou **K**^{x} de Soden. Além disso, existem 43 MSS que estão sozinhos em atestar uma leitura **f**^{35}: A, C, 81, 104*, 436, 459*, 467*, 607, 720*, 876*, 945, 999*, 1067, 1127, 1175, 1241, 1243, 1270, 1297, 1501*, 1595*, 1598, 1678, 1729*, 1735, 1739, 1751, 1765*, 1827*, 1832*, 1848*, 1874*, 1893*, 2180*, 2188*, 2344, 2492, 2494*, 2523, 2541, 2674*, 2774*, 2818*. Vinte e um deles, ou praticamente a metade, são classificados como bizantinos, mas como aparecem apenas uma vez, são evidentemente independentes da massa bizantina. (Na verdade, todos os MSS que aparecem aqui são independentes da massa bizantina, exceto 607.) Portanto, temos 43 testemunhas independentes para leituras de **f**^{35} que **certamente não fazem parte dessa família**.

Doze MSS aparecem apenas duas vezes, mas não há padrão, não há sobreposição, exceto três com a mesma distribuição; então temos mais dez testemunhas independentes. Os que aparecem mais de duas vezes geralmente refletem alguma dependência, mas mesmo assim acrescentam mais dez testemunhas independentes. Quando digo 'independente', quero dizer na geração deles. Presumivelmente, haverá agrupamento à medida que retrocedemos através dos séculos. Ainda assim, seriam as 63 testemunhas independentes em sua geração reduzidas em mais da metade quando chegássemos ao século V? Eu duvido muito; eu esperaria ter pelo menos 30 linhas[2] ainda no século V. Reduziriam eles para menos da metade em dois séculos? Se não, ainda teríamos 15 linhas no terceiro século; o que significaria que **f**^{35} é muito antigo.

Voltando ao gráfico, noto que ιθυνοντος e νομου compartilham apenas um MS entre 23; mas ιθυνοντος e ημων não compartilham nenhum entre 26! ιθυνοντος e επειτα compartilham apenas um entre 26; ιθυνοντος e δυναμενος não compartilham nenhum entre 31! νομου e ημων compartilham três entre 31; νομου e επειτα compartilham dois entre 35; νομου e δυναμενος compartilham apenas dois entre 37. ου é o campeão, tendo 18 MSS sozinho. Então, o que essa evidência nos diz? Isso não indica que **f**^{35} é o núcleo do qual muitas tangentes partiram? Há muito pouco padrão, o que indica que **f**^{35} deve ser antigo e independente. Os MSS que concordam com **f**^{35} seis vezes das oito talvez possam estar à margem da família; aqueles que concordam cinco vezes estariam mais distantes, e assim por diante.

Agora vamos olhar para 1 João. Enquanto em Tiago eles incluíram 77 MSS bizantinos (incluindo **f**^{35}), para 1 João eles incluíram apenas 48, de sorte que o preconceito é mais forte. Novamente, eles incluíram sete para representar os MSS excluídos, GA 18 e 35 para representar o **K**^{r} de Soden, e GA 319, 424, 468, 617 e 2423 para representar os principais MSS bizantinos que foram excluídos.

---

[2] Entendo que alguém possa dizer: "Espere um minuto; em que base diz você que todos esses MSS independentes representam linhas de transmissão?" Bem, as leituras que eles atestam não são do tipo que um copista inventaria por iniciativa própria. Se o copista não a inventou, então a leitura estava em seu exemplar. Se a leitura estava no exemplar dele, então você tem uma linha de transmissão. Para tentar medir o comprimento das 'linhas', e qualquer relação entre as linhas, precisamos de cotejos completos de muitos outros MSS.

Eu alisto quatro leituras **f**^{35} (para 1 João) como tendo 30% de atestação geral, ou menos, o que as tornaria leituras mais ou menos diagnósticas da **f**^{35}. No gráfico abaixo, essas leituras formam a primeira linha, e abaixo de cada leitura eu alisto os MSS que o ECM dá como atestando cada uma. Como os GA 18 e 35 têm todas elas, é claro, eles não estão alistados. Discutirei as implicações abaixo, mas primeiro, as evidências (os números com um asterisco são classificados como bizantinos):

3.6 και	5.11 ο θεος ημιν	1.6 περιπατουμεν	3.24 --- εν
---	---	---	א
---	B	---	---
---	---	0142*	---
---	0296	---	---
---	---	33	---
---	---	61	---
---	69*	---	---
---	---	---	94
---	---	180*	180
254	---	---	---
---	323	---	---
---	---	378	---
---	---	607*	607
---	614	---	614
---	630	---	---
915	---	---	---
---	1292	---	---
---	---	1501*	---
---	1505	1505	---
1523	---	---	---
1524	---	---	---
---	1611	---	---
---	1739	---	---
1827*	---	---	---
---	---	---	1836
---	---	1842*	---
1844	---	---	---
1852	---	---	---
---	1881	---	---
---	---	1890*	1890
---	2138	---	---
---	---	2147	---
---	2200	---	---
---	2298	---	---
2374	---	---	---
---	2412	---	2412

3.6	5.11	1.6	3.24
και	ο θεος ημιν	περιπατουμεν	--- εν
---	---	---	2423
---	2492	---	---
---	---	2544	---
---	---	2652	---
---	---	---	2805
8	16	13	10

Assim como em Tiago, não há sobreposição entre as duas primeiras colunas (em Tiago, a 1ª coluna compartilha um MS com a 2ª, mas nenhum com a 3ª e a 5ª), e apenas um MS em comum com a 2ª e a 3ª! Segue-se que $\mathbf{f^{35}}$ é independente de todas as linhas de transmissão representadas pelo MSS nessas colunas. Não há MSS bizantinos na 1ª coluna e apenas um (não muito forte – 69) na 2ª. Em contraste, a 3ª coluna tem um MS bizantino muito forte (607), um forte (180), dois mais ou menos (0142, 1890) e dois fracos (1501, 1842); apesar disso, eles obviamente não representam a massa da tradição bizantina. Como em Tiago, $\mathbf{f^{35}}$ é claramente antiga e independente de $\mathbf{K^x}$. Se é independente de todas as outras linhas de transmissão também, como creio poder demonstrar, então remonta ao Original – que outra explicação razoável existe?

A família 35 representa cerca de 16% do total de MSS conhecidos, mas quase nunca está totalmente sozinha. No entanto, como ilustrado acima, o sortimento de outros MSS quase nunca é o mesmo. Então, novamente eu pergunto: como pode essa distribuição diversa ser explicada? Isso não indica que $\mathbf{f^{35}}$ é o núcleo do qual muitas tangentes partiram? Que outra explicação razoável existe? Se for o núcleo, então representa o Original. (Estou pressupondo uma transmissão razoavelmente normal, que defendi em outro lugar.)

Convido o leitor a fazer uma pausa e realmente pensar sobre as implicações das evidências apresentadas acima (tentando deixar de lado ideias preconcebidas). Tem sido um procedimento padrão para os partidários de uma certa orientação teórica insistir na diferença entre leituras individuais e um tipo de texto. Concordo que estes devem ser distinguidos. No entanto, é o mosaico, ou perfil, ou seleção de leituras individuais que definem um tipo de texto, ou família, ou linha de transmissão. **Se todas as leituras individuais que definem uma família são comprovadamente antigas, então forçosamente a própria família é antiga!**

Suponho que seria teoricamente possível para alguém no século VIII 'bolar' um novo arquétipo, usando apenas leituras antigas; mas que possível razão poderia alguém ter para fazê-lo? E como poderia um tal texto bolado se espalhar por todo o mundo mediterrâneo? E como poderia atingir um nível de fidelidade muito superior ao de qualquer outra linha de transmissão, incluindo as muito mais antigas? Como poderia um arquétipo inventado no século VIII suplantar todos os arquétipos mais antigos? Refiro-me à fidelidade de transmissão. (Em nossos dias, um texto inventado, baseado em MSS antigos, tomou conta do mundo acadêmico, mas não há

analogia – sabemos quem fez isso, quando, como e por quê. Já escrevi uma página ou duas sobre esse assunto em outro lugar.)

Qualquer um que deseje avançar uma teoria de que a Family 35 foi inventada por alguém no século XII, ou VIII, ou quarto, e fazê-lo com responsabilidade, tem de apresentar as evidências que dão origem à teoria. Ele tem de mostrar quem fez isso, quando e aonde. Existem muitas centenas de cópias conhecidas dos escritos do NT. Se todos esses MSS não fornecerem a evidência necessária, então a teoria é patentemente falsa. Avançar uma teoria que é patentemente falsa é ser perverso.